

# DOSSIER DE PREMSA

**Premi CCC a la millor iniciativa  
lingüística del sector comercial**  
*6a edició*

**Dia: divendres, 6 de novembre de 2009**  
**Lloc: Finca Prats (Lleida)**

**La Confederació de Comerç de Catalunya (CCC), la Secretaria de Política Lingüística i el Departament d'Innovació, Universitats i Empresa premien la millor iniciativa lingüística del sector comercial**

- La Federació d'Associacions de l'Eix Comercial de Lleida guanya el Premi CCC a la millor iniciativa lingüística del sector comercial 2009, en la Categoria Entitats Territorials.
- El Gremi de Restauració de Barcelona i el Gremi Provincial de Detallistes de Fruites i Hortalisses de Barcelona guanyen, *ex aequo*, el Premi CCC a la millor iniciativa lingüística del sector comercial 2009, en la Categoria Entitats Sectorials.
- Badia Xarcuters, de Tremp, guanya el Premi CCC a la millor iniciativa lingüística del sector comercial 2009, en la Categoria Establiments.

El secretari general d'Innovació, Universitats i Empresa, Enric Aloy; el director dels Serveis Territorials del Departament d'Acció Social i Ciutadania a Lleida, Carles Vega; la directora de Planificació i Foment de la Secretaria de Política Lingüística, Paquita Sanvicén; el cap del Servei Territorial de Lleida del Servei d'Ocupació de Catalunya, Oriol Salvia, i el president de la CCC, Pere Llorens, atorguen a la Federació d'Associacions de l'Eix Comercial de Lleida, al Gremi de Restauració de Barcelona, al Gremi Provincial de Detallistes de Fruites i Hortalisses de Barcelona i a Badia Xarcuters el Premi CCC a la millor iniciativa lingüística del sector comercial 2009.

Així mateix, aquest any s'ha creat el Premi Extraordinari 2009 per a l'aplicació del Pla d'assessorament d'"Oberts al català", el qual ha premiat, *ex aequo*, el Saló de Te Sàhara, de Tarragona, i el Supermercat Sant Agustí, d'Igualada, dos establiments comercials que han participat en aquesta iniciativa i que han destacat per la seva col·laboració i implicació en la campanya.

## EL PREMI

Aquest any se celebra la sisena edició del Premi CCC a la millor iniciativa lingüística del sector comercial, que compta amb el suport del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa i de la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

Té com a finalitat reconèixer l'esforç que fan les entitats, empreses i associacions del sector del comerç, dels serveis i del turisme per promoure l'ús del català. S'hi premia:

- Usar habitualment / de manera prioritària el català en la política comunicativa.
- Usar el català en l'atenció al públic, la retolació, la publicitat, l'etiquetatge.
- Fer actuacions que hagin contribuït de manera significativa a la dinamització de l'ús del català.
- Dur a terme actuacions per potenciar la formació en català i de català del sector, de l'entitat o del personal de l'establiment.
- Mostrar un interès especial per la catalanització del material tècnic o administratiu.
- Promoure les noves tecnologies en català.
- Fer inversions econòmiques per aconseguir la normalització del català.

*Premiats en edicions anteriors:*

Categoria Entitats Territorials:

- 2008: Unió de Botiguers d'Esplugues.
- 2007: Unió de Botiguers d'Igualada.
- 2006: Unió de Botiguers de Reus.
- 2005: Federació Provincial d'Empresaris de Lleida (FECOM).

Categoria Entitats Sectorials:

- 2008: Gremi de Venedors de Vehicles a Motor.
- 2007: Associació Vinícola Catalana.
- 2006: *ex aequo* al Gremi Provincial de Pastisseria de Barcelona i al Gremi de Flequers de Barcelona.

### Categoria Establiments:

- 2008: Viatges Masanés. Menció especial: Mobles Maldà, de Barcelona.
- 2007: Udon. Mencions especials: Hotel Barcelona Catedral i Viatges Masanés.
- 2006: Comercial Raventós.
- 2005: Establiments Moreno Antolinos Cansaladers.

### EL JURAT

- Enric Aloy, secretari general del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa.
- Bernat Joan, secretari de Política Lingüística.
- Miquel Esquirol, representant d'Òmnium Cultural.
- Pere Llorens, president de la Confederació de Comerç de Catalunya.
- Miquel Àngel Fraile, secretari general de la Confederació de Comerç de Catalunya.

### EL GUARDÓ

És una creació de la secció de dissenyadors i creatius del Col·legi Oficial de Joiers, d'Orfebres, de Rellotgers i de Gemmòlegs de Catalunya, elaborat per Estela Guitart, dissenyadora de joies, i Mònica Gaspar, historiadora de l'art.

El guardó és un trofeu d'argent en forma de clau, que recorda la clau de donar corda a les joguines de llauna i altres mecanismes, i que vol significar que el comerç també dóna corda al català.

### ENTITATS GUARDONADES

L'entitat guanyadora del Premi CCC a la millor iniciativa lingüística del sector comercial 2009, en la Categoria Entitats Territorials, és la **Federació d'Associacions de l'Eix Comercial de Lleida**; en la Categoria Entitats Sectorials, el **Gremi de Restauració de Barcelona** i el **Gremi Provincial de Detallistes de Fruites i Hortalisses de Barcelona** *ex aequo*, i, pel que fa a la Categoria Establiments, **Badia Xarcuters**, de Tremp.

El jurat ha decidit premiar la **Federació d'Associacions de l'Eix Comercial de Lleida** per la seva important trajectòria de treball a favor de l'ús del català.

El jurat en destaca:

- La política comunicativa, d'alta qualitat, present en el gran nombre de campanyes, en la web, etc., només en català.
- La participació activa en campanyes de foment de l'ús del català.
- La formació en català i de català.
- La qualitat de les seves campanyes, que va en paral·lel a l'alta qualitat lingüística, tant de la pàgina web com en cartells, campanyes de dinamització comercial, publicitat, etc.

Les entitats guanyadores, *ex aequo*, del Premi CCC a la millor iniciativa lingüística del sector comercial 2009, en la Categoria Entitats Sectorials són el **Gremi de Restauració de Barcelona** i el **Gremi Provincial de Detallistes de Fruites i Hortalisses de Barcelona**.

El Jurat destaca del Gremi de Restauració de Barcelona:

- El fet de ser signant de l'acord de col·laboració entre la Generalitat de Catalunya i entitats de l'àmbit socioeconòmic per aplicar el programa "En català tu hi guanyes".
- La publicació de la revista *Restauració Avui* i del butlletí electrònic en català i castellà.
- Els cursos de llengua catalana per a agremiats.
- La participació en la campanya "Oberts al català" a la restauració i l'hoteleria.
- La participació en el programa PROFIT de la Generalitat de Catalunya, amb 35 cursos realitzats.
- La pàgina web en català com a primera llengua.

El Jurat destaca del Gremi Provincial de Detallistes de Fruites i Hortalisses de Barcelona:

- La política comunicativa en català.
- La revista *Catalunya Fruïters* i la difusió que s'hi fa de la terminologia de les fruites i hortalisses.
- La pàgina web en català.
- La seva llarga trajectòria com a gremi.

El Jurat ha decidit atorgar el Premi CCC a la millor iniciativa lingüística del sector comercial 2009, en la Categoria Establiments, a **Badia Xarcuters**, establiment de Tremp, fundat fa més de trenta anys, presentat per la Federació Catalana de Carnissers i Cansaladers-Xarcuters.

El Jurat valora especialment de Badia Xarcuters:

- L'oferta de serveis en català, amb especial difusió dels productes pallaresos i la seva terminologia.
- L'etiquetatge dels productes en català.
- L'esforç d'innovació amb la venda per Internet.

Les entitats guanyadores del Premi Extraordinari 2009 per a l'aplicació del Pla d'assessorament d'"Oberts al català" han estat, *ex aequo*, el **Saló de Te Sàhara**, de Tarragona, i el **Supermercat Sant Agustí**, d'Igualada, dos establiments comercials que han participat en aquesta iniciativa i que han destacat per la seva col·laboració i implicació en la campanya.

El Jurat destaca del Saló de Te Sàhara:

- La retolació, l'oferta de serveis i l'atenció al públic en català.
- La col·laboració amb campanyes de foment de l'ús del català com ara "Oberts al català" o el "Voluntariat per la llengua".
- L'assistència a cursos de català, fet que denota la pertinença i l'arrelament al país.

El Jurat destaca del Supermercat Sant Agustí:

- Les bones pràctiques en la seva imatge interna i externa.

- La col·laboració amb la campanya “Oberts al català”.
- L’ús habitual del català amb la clientela.

## RECONeixEMENTS

El Jurat ha volgut també atorgar diplomes de reconeixement a les entitats i establiments següents:

D’una banda, el Jurat, dins la Categoria Entitats Territorials, ha volgut reconèixer el treball de:

- **Associació per la dinamització del barri del Centre de Santa Coloma de Gramenet (Centre Comerç)**, per l’alta qualitat lingüística i d’imatge dels materials i pel seu treball a favor de l’ús del català en el sector comercial de Santa Coloma.
- **Associació de Comerciants d’Olot**, per la col·laboració en campanyes de foment de l’ús del català, com a llengua comuna.
- **Mollerussa Comercial i Cultural**, per la promoció de la lectura i del cinema infantil en català.
- **Unió de Botiguers d’Esparreguera**, pel gran esforç de modernització, amb el català com a llengua pròpia del comerç, i per la col·laboració activa en les campanyes de foment de l’ús de la llengua.
- **Foment Targarí**, per la promoció del cinema infantil en català i per la col·laboració activa en les campanyes de foment de l’ús de la llengua.
- **Manlleu Associació de Botiguers (MAB)**, per la participació en campanyes a favor de l’ús del català i pel foment de les noves tecnologies en català.
- **Confederació d’Empreses de Comerç i Serveis de les Comarques Tarragonines (CECOSECT)**, per l’edició de dues revistes en català i per la col·laboració amb “Oberts al català” promovent la signatura de convenis amb ajuntaments.
- **Associació de Comerciants Carrer de Sants - Sants Establiments Units**, per la participació en campanyes a favor de l’ús del català, tant d’administracions com d’altres entitats.

Igualment, el Jurat dins la Categoria Establiments, ha volgut reconèixer el treball de:

- **Cansaladeria-Xarcuteria Piqué**, establiment d'Igualada presentat per la Unió de Botiguers i Comerciants d'Igualada i pel Gremi de Carnissers-Cansaladers-Xarcuters de Barcelona i Comarques, per l'etiquetatge en català i per la difusió de la llengua per mitjà de les receptes que envia setmanalment per correu electrònic als clients.
- **Vila's**, botiga de roba de Banyoles presentada per l'Associació de Comerciants de Banyoles i Pla de l'Estany, per la política comunicativa en català.
- **Meridià Viatges, SA**, agència de viatges de Barcelona presentada per l'Associació Catalana d'Agències de Viatges, pels catàlegs i tota la documentació en català i pel mèrit de convertir-se en majorista a fi de poder oferir els seus viatges en català a totes les agències de viatges minoristes d'arreu dels Països Catalans.
- **Núria Ruiz**, establiment de Barcelona presentat pel Col·legi Oficial de Joiers, d'Orfebres, de Relotgers i de Gemmòlegs de Catalunya, per la qualitat i la modernitat de tota la documentació.
- **Buró**, empresa de decoració i interiorisme de Lleida proposada per la Federació Provincial d'Empresaris de Comerç de Lleida, per la política comunicativa, en català, d'alta qualitat: imatge, publicitat, catàlegs, anuncis, etc.
- **Roset**, botiga de roba d'Igualada presentada per la Unió de Botiguers i Comerciants d'Igualada, per la llarga trajectòria de treball en català.
- **Comalat Home**, botiga de roba de Banyoles presentada per l'Associació de Comerciants de Banyoles i Pla de l'Estany, per la llarga trajectòria de treball en català.
- **MEDICORASSE**, corredoria d'assegurances del Col·legi Oficial de Metges de Barcelona, situada a la ciutat de Barcelona, per l'ús del català en tota la documentació.

Pel que fa al **Premi extraordinari 2009 per a l'aplicació del Pla d'assessorament "Oberts al català"**, el Jurat ha decidit reconèixer els següents establiments comercials, que han participat en aquesta iniciativa i que han destacat per la seva col·laboració i implicació en la campanya:

- **Supermercat Xinès**, de Tarragona.
- **Súper Verdures i Fruites**, de Barcelona.
- **Raval Centre II Internet**, de Barcelona.
- **Súper Rússia**, de Salou.

- **Gondal Kebab**, de Girona.

## **FEDERACIÓ D'ASSOCIACIONS DE L'EIX COMERCIAL DE LLEIDA**

President: Carles Fontova Femeli

Entitat amb 10 anys de trajectòria i que té 242 comerços associats.

## **GREMI DE RESTAURACIÓ DE BARCELONA**

President: Gaietà Farràs

Gremi constituït el 1977, que té 2.500 associats a tot Catalunya i aplega 11.000 bars, cafeteries i restaurants de Barcelona.

## **GREMI PROVINCIAL DE DETALLISTES DE FRUITES I HORTALISSES DE BARCELONA**

President: Àngel Juny

Gremi que té els orígens a la dècada de 1930 i que té 257 associats i 520 punts de venda a la demarcació de Barcelona.

## **BADIA XARCUTERS**

Propietari: Jaume i Jordi Badia Verdeny

Establiment de Tremp, fundat fa més de 30 anys, presentat per la Federació Catalana de Carnissers i Cansaladers-Xarcuters.

## **SALÓ DE TE SÀHARA**

Propietari: Lotfi Boumir

Establiment fundat per marroquins fa un any i mig a Tarragona.

## **SUPERMERCAT SANT AGUSTÍ**

Propietari: Mimoun El Abdellaoui

Establiment d'Igualada fundat per tres germans marroquins.

### TRAJECTÒRIA DE LA CCC A FAVOR DE LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

La Confederació de Comerç de Catalunya té, entre els seus objectius, el de contribuir a la promoció de l'ús de la llengua catalana en els sectors del comerç, dels serveis i del turisme de Catalunya. L'organització del Premi CCC a la millor iniciativa lingüística respon a aquest objectiu i s'emmarca dins la trajectòria de la Confederació a favor de la normalització lingüística en el sector socioeconòmic.

L'any 1990, la CCC va crear el **Servei Lingüístic**, en virtut del conveni signat amb la Direcció General de Política Lingüística per treballar conjuntament a favor de la normalització lingüística. El Servei Lingüístic ofereix assessorament i serveis gratuïts de correcció i traducció de textos a les entitats associades, però també treballa en actuacions que promoguin l'ús del català en els sectors del comerç, dels serveis i del turisme de Catalunya.

Les actuacions més destacades que la CCC ha dut a terme a través del Servei Lingüístic inclouen:

- Campanyes de retolació i senyalització comercial
- Organització de jornades sobre normalització lingüística
- Edició l'any 1999 de la col·lecció *Lèxics específics per a la formació professional del comerciant*: 10 lèxics de matèries com Internet, informàtica, publicitat, màrqueting, punt de venda...
- Col·laboració en campanyes de normalització lingüística promogudes per l'administració catalana: l'any 2003 se signa un conveni amb la Generalitat per aplicar el programa *En català, tu hi guanyes*. El mateix any, la CCC participa en la campanya *El català en el comerç*, promoguda per l'Ajuntament de Barcelona, especialment adreçada als col·lectius d'immigrants. L'any 2004 la CCC col·labora en la campanya *Voluntaris per la llengua*, de la Generalitat.
- Publicació del butlletí informatiu "Llengua i Comerç", de periodicitat trimestral.
- L'any 2005 la CCC engega la campanya "Oberts al català" adreçada al sector del comerç, els serveis i el turisme de Catalunya, en col·laboració amb la Secretaria de Política Lingüística i la Secretaria de Comerç de la Generalitat.
- El 10 d'abril de 2006 la CCC el conseller de Comerç, Josep Huguet, i el secretari de Política Lingüística, Miquel Pueyo, presenten la campanya "Oberts al català" i el *Codi de Bones Pràctiques sobre l'ús del català en el comerç*, en una roda de premsa conjunta entre la Generalitat de Catalunya i la CCC a Sants Establiments Units.
- El 10 de novembre de 2006 la CCC, el secretari de Política Lingüística Sixte Moral i el secretari de Comerç Oriol Balaguer

presenten la *Guia per instal·lar-se comercialment en català*, una altra actuació d'“Oberts al català”.

- El 30 de juliol de 2007, la CCC, el secretari general del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, el secretari de Política Lingüística Miquel Pueyo i el secretari per a la Immigració, Oriol Amorós, presenten a la premsa “Oberts al català” a la restauració i l'hoteleria, amb el lema “El català et farà un gran servei”.
- El 7 de novembre de 2008, la CCC presenta les noves actuacions d'“Oberts al català” amb motiu de la III Convenció d'Associacions i Gremis de Comerciants de Catalunya.
- El 2009 la CCC s'adhereix a la campanya “Encomana el català” i al Programa per a la Restauració Orientat a la Formació Integral dels Treballadors (PROFIT), iniciatives de la Generalitat de Catalunya

En reconeixement d'aquestes i altres actuacions a favor de la normalització del català, l'any 2001 la Universitat de Barcelona va atorgar a la CCC el Premi Carme Serrallonga a la qualitat lingüística.

D'altra banda, la feina del Departament del Servei Lingüístic ha estat reconeguda amb el Premi a la Integració atorgat per la comunitat pakistanesa el passat juny de 2008 i el Premi Francesc Candel a l'octubre del mateix any.

La Confederació de Comerç de Catalunya aplega actualment uns 190 gremis i associacions, que representen al voltant de 90.000 comerciants i empresaris de tot el territori català, xifra que suposa el 80% del comerç català. Des que es va constituir l'any 1985, la presideix Pere Llorens i n'és el secretari general Miquel Àngel Fraile.